

# BULLETIN DU BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9<sup>e</sup> — TÉL. : PRO 42-37

**BULLETIN HEBDOMADAIRE**  
**N° 251 - 9<sup>e</sup> ANNÉE**

*Paris, le 20 Avril 1953*



Un aspect du monument élevé à la mémoire des héros du Ghetto de Varsovie.

## S O M M A I R E

---

### VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- 19 avril 1955, 10ème anniversaire de l'insurrection du Ghetto de Varsovie p.1
- Prochaine conférence nationale à Varsovie pour la solution pacifique du problème allemand 3
- Commémoration, en Pologne, du 8ème anniversaire de la libération des camps hitlériens 4
- Les prêtres polonais prêtent serment de loyalisme à la République Populaire 4
- M. Korzycki est élu président de l'Union d'Entr'Aide Paysanne 5
- Création d'un Ministère de l'Approvisionnement 5

### VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

- Bilan de l'édification de Varsovie socialiste à la première Conférence Nationale des Architectes polonais 6
- Les chemins de fer polonais 8
- La navigation polonaise en 1952 9
- Construction de la centrale électro-thermique de Zeran 9
- Les usines "Ursus" ont sorti leur 20.000ème tracteur 10
- La construction de la mine "Kosciuszko-Nowa" progresse rapidement 10
- Les fonds sociaux d'entreprise 10

### VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

- "Aux juifs polonais", un poème de W. Broniewski 11
- Mieux connaître le "siècle des lumières" en Pologne 12
- Des dizaines de milliers de zlotys pour les lauréats du concours de la meilleure pièce de théâtre 14
- L'ensemble artistique de la fabrique d'automobiles de Zeran donne une "soirée de la satire et des épigrammes" 14
- Maîtres de danse à l'école 15
- Populariser le livre et la lecture 15
- 59,1% des étudiants polonais sont d'origine ouvrière et paysanne 15
- Leokadia Kosiniak, artiste-peintre de village 16

### PHILATELIE

17

### VIE SPORTIVE

- Les équipes française, belge et danoise à la VIème Course de la Prix Bratislava-Prague-Berlin-Varsovie 18
- Informations diverses 18

### CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE

21

REPRODUCTION AUTORISEE

19 AVRIL 1953,

Xème ANNIVERSAIRE DE L'INSURRECTION DU GHETTO DE VARSOVIE

Le 19 avril 1953, la Pologne Populaire célèbre avec ferveur le Xème anniversaire de l'héroïque insurrection du Ghetto de Varsovie. A cette occasion il convient de rappeler ce qu'écrivit sur le Ghetto M. Franciszek JOZWIAK-WITOLD, membre du Bureau Politique du Parti Ouvrier Polonais Unifié et ancien chef de l'Etat-Major Général de la Garde Populaire et de l'Armée Populaire pendant la Résistance:

" Certains pseudo-historiens s'efforcent de présenter la lutte héroïque du Ghetto de Varsovie comme la révolte désespérée d'hommes qui, d'une façon ou de l'autre, n'avaient plus rien à perdre. C'est là une tentative visant à falsifier et à déformer l'aspect réel de la lutte du Ghetto. Ce ne fut pas un soulèvement spontané, irréfléchi et désespéré d'une poignée de fous, ce fut un acte politique conscient, dans le cadre de la lutte pour la liberté et l'indépendance de la Pologne, une phase du combat qui tire ses origines du combat du Parti Ouvrier Polonais et des premiers groupes de 5 de la Garde Populaire dans l'enceinte du Ghetto."

Le Ghetto de Varsovie avait été créé par les Hitlériens dès octobre 1940. Près de 500.000 personnes y furent enfermées, sans moyens de gagner leur vie ni de se ravitailler, condamnées par conséquent à la mort lente. Seule une couche de quelques 10.000 individus acceptant de collaborer avec les nazis, de gros fabricants et de trafiquants de tout acabit avaient quelques moyens d'existence. Ils contraignaient le reste de la population au travail forcé pour leur plus grand profit, s'inscrivaient dans la police du Ghetto, se constituaient en autorité reconnue par les Allemands : le Judenrat. Le reste de la population juive était décimé par la faim et la maladie. La mortalité était, au début de 1942, de 5.000 personnes par mois.

Dans de telles conditions, la Résistance s'organisait peu à peu, sporadique d'abord dans les sombres années 1940-1941, puis gagnant en hardiesse avec l'entrée en guerre de l'U.R.S.S. Au début de 1942 le Parti Ouvrier Polonais (P.P.R.) est fondé, ce qui donne une impulsion nouvelle à la Résistance dans le Ghetto. Dès février 1942 s'y constituent les organisations locales du P.P.R. et de la Garde Populaire.

L'âme du mouvement est Josef LEWARTOWSKI, ancien membre du Comité Central du Parti Communiste Polonais, délégué par le P.P.R. pour organiser le combat dans le Ghetto. Il s'agissait de mettre en pratique dans le Ghetto le mot d'ordre de la lutte armée contre l'occupant, mot d'ordre que le P.P.R. popularisait alors en Pologne, combattant les directives attentistes en provenance de Londres.

LEWARTOWSKI et le P.P.R. se trouvent bientôt à la tête de

.../

.../

toutes les forces progressistes du Ghetto - à la tête du front commun de tous les antifascistes. La mesure de cette influence est donnée par l'élection du communiste " ANDRZEJ " (Szmidt), ancien d'Espagne, au poste de Commandant de l'organisation de combat du bloc antifasciste. La Garde Populaire, organisation armée du P.P.R. y joue le rôle essentiel. Les Hitlériens ripostent par la terreur " ANDRZEJ " (Szmidt) est assassiné en mai 1942.

Mais de nombreux combattants surgissent et savent, en Juillet-Septembre 1942, s'opposer dans une certaine mesure à une première tentative de " liquidation " du Ghetto. Le colonel SZERYNSKI, âme damnée des Hitlériens, Commandant de la police juive du Ghetto, est abattu des tous premiers par la Garde Populaire; le traître FURST est descendu à son tour. La " liquidation " fait néanmoins plus de 30.000 victimes. LEWARTOWSKI appelait la population du Ghetto à l'assaut de la muraille d'enceinte. Il s'agissait de forcer l'encerclement des nazis et de rejoindre dans le maquis la Garde Populaire. Cette tactique aurait pu réussir avec un soutien actif de l'extérieur, mais l'A.K. (Armée de l'Intérieur dépendant de Londres) continuait, même en ce tragique moment, de saboter le Front National. Au nombre des victimes de cette passivité concertée se trouve LEWARTOWSKI.

A la fin de Septembre 1942 une nouvelle phase s'ouvre dans l'histoire du Ghetto par la création de l'Organisation Juive de Combat qui entreprend de fabriquer armes et munitions, d'en faire entrer dans l'enceinte du Ghetto et d'entraîner systématiquement les hommes.

Le 18 janvier 1943 la tentative hitlérienne de déporter vers les chambres à gaz d'autres survivants du Ghetto se heurte à une telle résistance que les nazis sont obligés de reculer. L'Organisation Juive de Combat se renforce et gagne en assurance à la nouvelle de la victoire de Stalingrad.

Les nazis, quant à eux, changent de tactique et proposent aux Juifs de se rendre " de leur plein gré " dans les camps de travail. C'est un échec complet. L'Organisation Juive de Combat attaque les convois de déportés et facilite leur fuite. Elle prend la direction de la vie du Ghetto, au grand dam des hommes du Judenrat qui en conviennent piteusement auprès de leurs mandants hitlériens.

19 avril 1943. Les Hitlériens ont décidé de venir à bout du Ghetto par la force. Himmler a donné les ordres. STROOP entre dans le Ghetto, persuadé de liquider la résistance dans les trois jours. Le combat devait durer six semaines.

Au dehors, les secours s'organisent sous la conduite du P.P.R. et de la Garde Populaire. L'envoi des armes et des vivres pour le Ghetto en lutte, l'évacuation des blessés se font dans des conditions effroyablement difficiles, en empruntant les égouts. L'aviation soviétique participe à l'action en organisant, plus tard, dans la nuit du 13 au 14 mai, un raid qui fait 2.000 tués parmi les Hitlériens et qui permet aux derniers groupes de combattants de profiter de la panique des nazis pour tenter de forcer l'enceinte du Ghetto. .../

.../

Du 19 au 24 avril, première phase de la bataille du Ghetto, ce sont les combats de rues, chaque maison, chaque pan de mur étant une forteresse. STROOP riposte en amenant des tanks, en faisant sauter les maisons à la dynamite, en incendiant rue après rue.

Les défenseurs du Ghetto se terrant alors dans les abris, les " bunkers ", et effectuent des sorties de nuit. La population tout entière se joint à l'organisation Juive de Combat. Les combats durent ainsi jusqu'au 10 mai, jour où tombent à leur tour les commandants de l'O.J.C. : FONDAMINSKI et ANIELEWICZ.

Mais des isolés combattent encore ici et là, parmi les décombres accumulés et à la mi-juin 1943 des coups de feu se font encore entendre pour cesser définitivement en juillet. A la mi-septembre un dernier groupe de quelques rescapés parvient à rejoindre, arme au poing, la ville " aryenne ".

Le combat des insurgés du Ghetto de Varsovie soutenu et aidé par la Résistance polonaise animée par le P.P.R., est l'une des pages les plus glorieuses de l'histoire de la Pologne qui édifie aujourd'hui un régime où n'existent plus ni discrimination raciale, ni exploitation de l'homme par l'homme.

PROCHAINE CONFERENCE NATIONALE A VARSOVIE  
POUR LA SOLUTION PACIFIQUE DU PROBLEME ALLEMAND

-----

Réunis le 16 avril à Varsovie sous la présidence du professeur Stanislaw KULEZYNSKI, le Comité Polonais pour la solution pacifique du problème allemand a examiné le déroulement de la lutte menée conformément aux décisions de la conférence de Berlin de Novembre 1952. Il a en outre décidé de convoquer pour le 29 Avril, à Varsovie, une conférence nationale qui définira les moyens propres à intensifier les efforts de la nation polonaise dans la lutte menée en commun par les peuples d'Europe contre la remilitarisation de l'Allemagne Occidentale, pour une Allemagne unifiée, démocratique et pacifique et pour garantir la paix en Europe.

COMMÉMORATION, EN POLOGNE, DU 8ème ANNIVERSAIRE  
DE LA LIBÉRATION DES CAMPS HITLÉRIENS

-----

Des foules ferventes ont célébré, en Pologne, le 8ème anniversaire de la libération des camps hitlériens. A Varsovie, des plaques commémoratives ont été inaugurées là où sont tombés dans la lutte contre l'occupant nazi les patriotes combattants. A Olsztyn où une grande manifestation a été organisée par la Fédération polonaise des Combattants pour la Liberté et la Démocratie, M. BARTNIKOWSKI, Président du Comité de Voïévodie de la Fédération, a rappelé que la victoire libératrice de l'héroïque Armée Soviétique conduite par STALINE avait rendu possible en Pologne la prise du pouvoir par le peuple travailleur.

Dans les messages adressés aux organisations soeurs des pays de démocratie populaire, de France, d'Italie et de Belgique, la Fédération polonaise des Combattants pour la Liberté et la Démocratie assure tous les combattants antifascistes de sa profonde solidarité dans la lutte pour la paix entre les peuples, contre les accords bellicistes de Bonn et de Paris et contre la renaissance du fascisme hitlérien.

LES PRETRES POLONAIS PRETENT SERMENT DE LOYALISME  
A LA REPUBLIQUE POPULAIRE

-----

C'est au siège des Conseils Populaires de Voïévodie qu'en application du décret du 10/2/1953 relatif au mode de nomination aux ministères ecclésiastiques, les prêtres polonais prêtent serment de loyalisme à la République Populaire.

S'adressant récemment aux prêtres venus prêter serment, M. Sz. JURAK, Président du Présidium du Conseil Populaire de la voïévodie d'Opole, a déclaré :

" Le peuple polonais, dont vous êtes issus, est profondément convaincu que, confirmés aujourd'hui dans vos fonctions ecclésiastiques en application du décret d'Etat instituant le serment de loyalisme à la République Populaire de Pologne, vous saurez, dans vos consciences et dans la pratique, lier indissociablement votre activité patriotique et civique aux devoirs de votre sacerdoce. Au nom du Pouvoir Populaire, je vous souhaite de fructueux résultats pour le bien de notre patrie."

Au nom du clergé, l'abbé Franciszek BARDZIK a répondu :

.../

.../

" Le pouvoir populaire entoure d'une protection attentive les prêtres qui remplissent leur mission dans cet esprit de paix qu'exalte notre Constitution et qu'à chaque pas nous trouvons reflété dans la vie quotidienne. Les conditions de travail que nous a actuellement créées le gouvernement de la République Populaire de Pologne sont un encouragement et un stimulant pour nous acquitter de nos devoirs civiques conformément à la volonté du peuple."

M. KORZYCKI EST ELU PRESIDENT  
DE L'UNION D'ENTR'AIDE PAYSANNE

-----

Au cours de l'assemblée plénière ouverte à Varsovie le 15 avril, l'Union d'Entr'Aide Paysanne a procédé à l'élection du nouveau présidium du Comité Directeur. M. OZGA-MICHALSKI s'étant désisté en raison de ses fonctions de vice-Président du Conseil des Ministres, M. KORZYCKI a été élu Président de l'Union d'Entr'Aide Paysanne.

CREATION D'UN MINISTERE DE L'APPROVISIONNEMENT

-----

Le Conseil d'Etat de la République Populaire de Pologne vient de décider par décret la création d'un Ministère de l'Approvisionnement qui prend sous son contrôle les services locaux de l'ancien Office Central de l'Approvisionnement et des Contrats Agricoles. Donnant suite à la proposition du Président du Conseil, le Conseil d'Etat a nommé M. Antoni MIERZWINSKI au poste de Ministre de l'Approvisionnement.

BILAN DE L'EDIFICATION DE VARSOVIE SOCIALISTE  
A LA PREMIERE CONFERENCE NATIONALE DES ARCHITECTES POLONAIS

-----

La lère Conférence Nationale des Architectes Polonais s'est tenue à Varsovie, du 12 au 14 avril, sous la présidence de M.E. Wierzbicki, Président de l'Association des Architectes Polonais, en présence de MM. Joseph Cyrankiewicz, Edward Ochab et Stefan Jedrychowski, vice-présidents du Conseil et de nombreux délégués étrangers. Elle a réuni environ 300 participants.

Dans son discours d'ouverture, M. Jedrychowski a attiré l'attention des congressistes sur l'importance des travaux d'édification du centre de Varsovie qui se constitue autour du Palais Joseph Staline de la Culture et de la Science. Mais il a rappelé que ce problème ne saurait en faire oublier d'autres : celui de Varsovie tout entière, capitale socialiste de la Pologne, celui des villes nouvelles de Nowa-Huta et de Nowe Tychy, celui des villes en transformation telles Gdansk, Czestochowa, Lodz, Szczecin, Bialystok, Lublin ou Rzeszow. Il a enfin insisté sur l'importance de la récente création du Comité National pour les Questions d'Urbanisme et d'Architecture, placé sous la direction de M. Zygmunt Skibniewski et qui aura essentiellement un rôle de coordinateur entre les associations professionnelles, les instituts scientifiques et les entreprises du bâtiment, tout en présidant à l'élaboration des plans d'aménagement des villes.

Exposé de M. Joseph Sigalin, architecte en chef de Varsovie

M. Joseph Sigalin a pris ensuite la parole pour faire le point de l'exécution du Plan Sexennal d'Edification de Varsovie et définir les tâches qui se posent dans l'immédiat aux architectes. Après avoir rappelé les directives contenues dans le rapport de Boleslaw Bierut de juillet 1949, l'orateur s'attache à donner les chiffres d'ensemble. En matière de main-d'oeuvre, employée dans l'industrie et le bâtiment de la capitale, l'accroissement entre 1950 et 1953 correspond aux prévisions pour l'ensemble du Plan Sexennal. Sur les 5.600.000 m<sup>3</sup> de constructions industrielles prévues dans le plan, 4 millions de m<sup>3</sup> ont été édifiés ; 50.000 pièces d'habitation nouvelles et environ 40 écoles de tous types ont été construits. On a reconstruit et agrandi les écoles supérieures et les instituts scientifiques, bâti 9 maisons universitaires ainsi que 8 pensionnats scolaires. Construction également d'un hôpital entièrement nouveau et agrandissement de 5 autres hôpitaux.

Dans le domaine des installations communales, on a posé 95 kms de conduites d'eau et environ 50 kms de canalisations ( pour la plupart en banlieue). On a construit ou reconstruit 78 kms de rues et artères nouvelles, 18 kms de lignes de tramway et l'on a entrepris le forage du métro. Dans leur presque totalité, les voies ferrées suburbaines ont été électrifiées et l'on a entrepris les travaux préliminaires à la construction de la grande gare centrale.

En ce même espace de temps, on a construit environ 1.700.000 m<sup>3</sup> de bâtiments administratifs qui forment - avec les maisons d'habitation nouvelles <sup>ment</sup> construites ou en voie d'édification - le nouveau centre de la ville. La reconstruction du Grand Théâtre est en cours, 2 maisons de la culture, de nouveaux cinémas, 4 nouveaux parcs ont .../



.../  
été édifiés et les travaux du Grand Parc Central de la Culture considérablement avancés.

7.000 ha de terrains ont été boisés dans l'ensemble urbain de la capitale. On a remis en état 3 stades ainsi que deux terrains de jeu scolaires.

En outre, Varsovie a été dotée de 17 crèches, de 6 nouveaux centres de consultation médicale, ainsi que de 60.000 m<sup>3</sup> de bâtiments commerciaux et artisanaux. On a entrepris la construction de la centrale électro-thermique de Zeran ainsi que celle d'un réseau de chauffage urbain dans le centre.

On a entrepris en outre la construction d'un port sur la Vistule à Zeran et d'une nouvelle grande fonderie.

L'orateur a poursuivi en soulignant ce qui a été fait au cours des trois dernières années pour assurer à la population de Varsovie - centre de production et ville ouvrière - les meilleures conditions de travail et d'existence. Pour supprimer les différences entre le centre et la périphérie, de grandes cités sont mises en chantier et ailleurs les immeubles sont modernisés, équipés en eau, tout-à-l'égoût; les rues sont réparées et éclairées.

Dans une seconde partie de son discours, M. Sigalin montre que le Palais de la Culture et de la Science précise l'aspect du centre de Varsovie et contribue à en accélérer l'édification. Il permet en outre de renoncer à certains investissements culturels primitivement prévus et de consacrer ces sommes à des travaux plus urgents : logements, écoles, hôpitaux.

Dans les 3 années à venir, outre l'achèvement de tous les édifices industriels en chantiers, fonderie " Warszawa " et centrale électro-thermique comprise, on prévoit :

- Construction de 70.000 autres pièces d'habitation ;
- construction de nouvelles écoles, crèches et écoles maternelles, de 3 nouveaux hôpitaux ;
- percée de nouvelles rues ;
- pose de nouvelles canalisations ;
- achèvement ou peu s'en faut de la gare centrale et de la gare des trains de banlieue dans le centre-ville ;
- achèvement de la première phase de la construction du port fluvial et du canal Vistule-Bug.

Parmi les investissements culturels prévus pour les trois dernières années du Plan Sexennal figurent : la reconstruction de l'Opéra - qui est l'un des plus somptueux d'Europe - la construction de 2 théâtres, de 2 maisons de la culture et de plusieurs cinémas. Le Palais Royal sera également reconstruit dans sa forme première. La place centrale de Varsovie, Place Joseph Staline, la plus belle de la capitale, sera en outre achevée d'ici 1955. En ce qui concerne les sports et les loisirs, Varsovie recevra une patinoire, un stade moderne construit en bordure de la Vistule, la plus grande partie du Parc Central de la Culture ainsi que 2 autres parcs.

En conclusion, M. Sigalin note que les résultats déjà obtenus démontrent qu'il est parfaitement possible, d'ici 1955, de réaliser le programme prévu.

## LES CHEMINS DE FER POLONAIS

Les chemins de fer polonais sont le moyen essentiel de communication assurant le transport de 87% des voyageurs et des marchandises.

Au lendemain de la guerre, les voies ferrées étaient détruites à 33%, les ponts à 48%, les bâtiments et installations dans les gares à 36%.

Grâce à l'effort de reconstruction, le trafic voyageurs et marchandises atteignait très rapidement le volume d'avant-guerre et n'a cessé de croître depuis :

	<u>Trafic marchandises</u>	<u>Trafic voyageurs</u>
	indice d'accroissement	
1938	100	100
1946	89	109
1949	176	197
1950	200	249
1951	227	270
1952	236	-

L'essor économique du pays, l'augmentation de la production industrielle, l'envergure des chantiers, l'accroissement de la production agricole, le développement du commerce intérieur et extérieur - autant de faits qui posent devant les chemins de fer polonais l'obligation de développer leur capacité de transport. Le Plan Sexennal prévoit que les transports de marchandises par fer augmenteront en 1955 de 74% par rapport au niveau de 1949 et les transports de voyageurs de 90,5%, tandis que 8,5 tonnes de marchandises par habitant seront transportées en 1955 contre 2,17 tonnes en 1938.

Pour ce faire, le Plan Sexennal a affecté aux chemins de fer des crédits d'investissements à concurrence de 14,9% de l'ensemble des dépenses de cette nature.

Les travaux suivants sont au programme :-construction de 730 kms de voies ferrées et mise en chantier de 210 autres kms;

- pose de 326 kms de rails destinés à doubler les lignes à voie unique;
- modernisation et agrandissement des centres de triage de Varsovie et de Gdansk entre autres;
- agrandissement de gares et dépôts et installations auxiliaires;
- augmentation du parc de locomotives;
- début de l'électrification des lignes de voyageurs des réseaux de Varsovie, Gdynia-Gdansk et Haute-Silésie.

Le parc du matériel roulant est en outre modernisé et enrichi, grâce à l'essor de la production des wagons qui satisfait les besoins du pays et travaille en outre pour l'exportation. Les résultats déjà obtenus sont encourageants :

Voies ferrées nouvellement construites	1951	149 kms
	1952	108 kms
Pose de rails sur les voies existantes	1952	68 kms
	1952	70 kms
Electrification		

Le plan prévoit d'autre part une accélération du mouvement des marchandises de 17% et de la vitesse des trains de voyageurs de 20%, l'accélération de la rotation des wagons etc... C'est ainsi qu'en 1952 la consommation de charbon par tonne brute/km a été réduite de 1,5% et que la rotation des wagons s'est accélérée de 2%.

## LA NAVIGATION POLONAISE EN 1952

-----

Dans son N°10-11, le périodique polonais " Zycie Gospodarcze " publie un bilan de la navigation polonaise en 1952. Après avoir rappelé que pour le transport par mer, les lignes polonaise ont effectué le plan annuel à 100,0% en ce qui concerne le tonnage, et à 119,6% en ce qui concerne les tonnes/milles-marins, l'auteur souligne que par rapport à 1951, 1952 a marqué dans tous les domaines un accroissement du volume global du trafic. Les prévisions du Plan Sexennal (selon lesquelles la flotte polonaise doit être en 1955 apte à effectuer plus de 30% du trafic maritime) sont en bonne voie de réalisation.

M. Kryniecki observe que 1952 a été marquée par des progrès considérables en matière de navigation fluviale - domaine si arriéré et négligé avant-guerre. Ces progrès sont dus principalement à l'application des méthodes soviétiques d'utilisation des cours d'eau pour le transport et les communications. Dans des conditions de navigations relativement plus favorables, les progrès techniques et d'organisation ont permis en 1952 de meilleurs résultats : par rapport à 1951, le trafic de marchandises s'est accru en tonnes, de 48,3% et de 63,7% en tonnes kilométriques, tandis que le trafic-voyageurs s'est élevé à 4,5% du total des personnes transportées par les divers moyens de communication.

M. Kryniecki considère que, pour une large part, les réalisations précitées sont dues à l'application par le personnel navigant des formes d'émulation socialiste augmentant le rendement du travail et accroissant le potentiel de transport de la flotte. Les réparations des bateaux et machines effectuées avec les moyens du bord par les équipages eux-mêmes, la réduction de la durée des escales et une meilleure utilisation de la capacité de chargement sont autant de facteurs ayant permis à de nombreuses unités la réalisation avant-terme de leurs plans annuels.

## CONSTRUCTION DE LA CENTRALE ELECTRO-THERMIQUE DE ZERAN

-----

On procède actuellement au montage de la charpente métallique de la grande salle où seront installées les chaudières et les machines de la centrale électro-thermique de Zeran. On sait que cette puissante installation est la première construction du système énergétique de Varsovie et qu'elle est, avec la centrale " Jaworzno II " le plus important investissement énergétique du Plan de 6 Ans, en même temps que le premier du genre en Pologne. Appelée à approvisionner la capitale en courant, la nouvelle centrale fournira également, grâce à des turbines spéciales et à d'autres installations, de l'eau chaude destinée au chauffage urbain ainsi que de la vapeur à usage industriel.

Construite avec le concours d'éminents spécialistes soviétiques, et équipée avec des installations et machines ultra-modernes fournies par l'URSS, la centrale électro-thermique de Zeran sera une nouvelle preuve de l'aide fraternelle fournie à la Pologne par sa puissante alliée.

## LES USINES " URSUS ", ONT SORTI LEUR 20.000ème TRACTEUR

-----

Les usines " Ursus ", à l'occasion de la sortie, le 16 Avril 1953, de leur 20.000ème tracteur, ont organisé une fête à laquelle assistait M. Tokarski, Ministre de l'Industrie des Machines. Dans un message adressé à M. Boleslaw Bierut, Président du Conseil, le personnel de l'usine exprime sa fierté d'avoir sorti 20.000 " chars de la paix " qui portent dans les campagnes l'annonce de temps nouveaux et meilleurs et qui contribuent à leur transformation socialiste.

Recevant le même jour une délégation de l'usine, le Président du Conseil lui a exprimé la gratitude de l'Etat pour l'effort accompli et souhaité de nouveaux succès dans la lutte pour le développement de l'industrie polonaise de tracteurs qui contribue au resserrement de l'alliance ouvrière et paysanne et accélère la transformation socialiste de la vie rurale.

## LA CONSTRUCTION DE LA MINE " KOSCIUSZKO-NOWA " PROGRESSE RAPIDEMENT

-----

La construction dans le bassin houiller de Cracovie de la grande mine " Kosciuszko-Nowa " progresse rapidement. L'étendue des galeries s'accroît d'un mois à l'autre (au mois de mars on en a creusé 510m. de plus qu'en janvier) tandis que progresse la mise en place des installations de surface. On a déjà mis en service une partie du centre de distribution électrique au fond et le montage des parties restantes sera bientôt achevé. De nouvelles machines modernes viennent alléger le travail des bâtisseurs qui disposent notamment de pompes d'assèchement, de hercheuses et haveuses ultra-modernes. On termine présentement la construction d'un second chevalement et l'on a entrepris celui de la chaufferie et de la gare minière.

Le personnel de la mine a déclenché un vaste mouvement d'émulation socialiste du travail dans le cadre duquel les mineurs se sont engagés à creuser avant la fin de l'année 540 m. de galeries en sus du plan et de commencer l'extraction du charbon avant les délais prévus, à l'instar des deux autres mines nouvellement créées, "Ziemowit" et "Wesola II".

## LES FONDS SOCIAUX D'ENTREPRISE

-----

En Pologne, les établissements de travail qui ont réalisé avec succès leur plan de production pour 1952, qui sont parvenus à diminuer le prix et à améliorer la qualité de la production se voient attribuer, après contrôle des bilans de fin d'année, d'importants "Fonds d'Entreprise" qui, avec l'accord des équipes ouvrières, sont répartis en primes pour les travailleurs d'élite et utilisés à des fins sociales (telles que la réparation des logements et la satisfaction d'autres besoins sociaux ou culturels).

Ainsi l'usine " Dimitrov " a-t-elle reçu pour 1952 un Fonds d'Entreprise qui lui a permis de consacrer 130.000 zlotys au paiement de primes à 300 ouvriers, techniciens et ingénieurs et de consacrer plus de 13.000 zlotys à la réfection des logements des travailleurs de l'usine. En outre, une somme importante a été destinée à l'essor de la vie culturelle et sportive du personnel.

AUX JUIFS POLONAIS

Wladyslaw BRONIEWSKI

Dans les villes de Pologne ne monte plus  
Le cri furieux du désespoir...  
Ils sont tombés - tombés en groupes de combat,  
Ceux du ghetto de Varsovie !  
Je tremperai mes vers dans le sang des martyrs,  
Mon coeur entier n'est que douleur.  
Moi, poète en exil en mal de ma Pologne,  
Je vous salue - Juifs polonais !

... Ce n'étaient que des chiens, des loups - et pas des hommes !  
Pas des soldats - mais des bourreaux !  
Mais des monstres ! qui sont venus vous massacrer,  
Vous, vos femmes et vos enfants...  
Vous étouffer sans bruit dans leurs chambres à gaz,  
Et vous brûler dans la chaux vive !  
Ils rient de voir mourir, ils aiment quand on meurt  
Impuissant et terrorisé...

Mais vous avez brandi la pierre et le pavé  
À la gueule des mitrailleuses,  
Face aux canons hurlants, braqués sur vos poitrines,  
Crachant l'obus sur vos maisons !  
Héros... dignes enfants de Judas Macchabée,  
Vous aussi - vous savez mourir  
Et poursuivre, sans même l'ombre d'une chance,  
Le combat glorieux de septembre !

... Que chaque Polonais grave dans sa mémoire  
- Et le grave comme en un roc -  
Que la maison rasée, elle nous est commune.  
Notre sang versé nous unit,  
Le mur des fusillés, et Dachau et Auschwitz,  
Et chaque barreau de prison...  
Les ossements mêlés des tombes anonymes  
- C'est un seul deuil qui nous unit !

Et le même ciel pur se lèvera pour nous  
Sur les ruines de Varsovie !  
Alors nous poserons sur tant et tant de peines  
La couronne de la victoire.  
Chacun possèdera la liberté, le pain,  
Le droit éblouissant de vivre.  
Et le règne viendra d'une race... La seule,  
La plus belle - celle des Hommes !

Adapté du polonais  
par Henri BASSIS

N.B. - Ce poème a été écrit par Broniewski en 1943 alors qu'il se trouvait en Moyen-Orient.

## MIEUX CONNAITRE LE " SIECLE DES LUMIERES " EN POLOGNE

" La vérité doit être comme le feu et la connaissance de la vérité comme la lumière du jour. C'est pour cela qu'on appelle notre ère, l'ère des lumières".

L'écrivain Jezierski définissait ainsi son époque, ce 18ème siècle où, en Pologne comme en France, philosophes et savants, poètes et dramaturges jetaient un jour cruel sur les tares et les abus de la féodalité et de l'Eglise, préparaient par leurs écrits la révolution française et, en Pologne, l'émancipation de la bourgeoisie des villes.

Qu'on se souvienne du retentissement qu'eut, en Pologne, la prise de la Bastille. Alors la bourgeoisie des villes, devenant à la Diète le porte-parole de tous les patriotes polonais, pose des revendications qui aboutissent à la Constitution du 3 mai 1791. Les magnats perdent quelques-uns de leurs privilèges, mais le système féodal subsiste à la campagne. De plus, les partages successifs de la Pologne rendent impossible une évolution rapide de la situation intérieure. Le pays ne devait recouvrer l'indépendance territoriale qu'en 1918 ; le peuple polonais ne fut libéré de la domination des magnats et des capitalistes qu'en 1945.

Quant aux " lumières " du 18ème siècle, elles furent jusqu'à ces dernières années soigneusement tenues sous le boisseau. Le 3 mars 1951 s'ouvrait à Varsovie un Congrès extraordinaire de la Société des Historiens Polonais qui, en collaboration avec l'Institut des Recherches Littéraires, décidait la réédition ou l'édition systématique de tous les auteurs de ce temps volontairement négligés ou encore inconnus.

On mène par deux chemins l'analyse du 18ème siècle polonais :

Ce sont d'abord des études, des essais, par des critiques contemporains. Citons, pour 1952 seulement, " L'oeuvre de la Diète de 4 ans ", par Boguslaw Lesnodorski, " Les idées de Hugo Kollontaj sur le Droit et le Gouvernement " par Casimir Opalek ; " Essai sur les idéologues du siècle des lumières " par Celine Bobinska ; " La poésie de Jacob Jasinski ", par Jozef Kejera. Ajoutons à cette énumération fragmentaire un numéro des " Cahiers de Wroclaw ", paru l'an dernier et consacré à Krasicki, le La Fontaine polonais.

A côté de ces études qui replacent toujours les auteurs dans leur contexte historique et social, il y a l'édition pure et simple de ces auteurs eux-mêmes.

Rien que pour 1952, on enregistre, outre la parution de certaines oeuvres de Kollontaj, " Lumière " de première grandeur, celle de L' " Histoire divisée en 2 livres " de Krasicki, celle

.../

encore des " Ecrits de tous ", de Stanislaw Trembecki, poète et dramaturge qui vécut de 1733 à 1812. On trouve dans " Ecrits de tous " des fables satiriques et didactiques, des poésies à thème politique. Pour la première fois dans la littérature polonaise, Rome est ouvertement critiquée :

" Malgré qu'il porte sur lui les clefs d'or du ciel, le Pape est pour moi tout comme un Turc " écrit Trembecki qui s'en prend aussi volontiers aux féodaux saxons installés en Pologne. Il aime emprunter son style au langage populaire, et Mickiewicz ne laissera pas de subir son influence sur ce point.

Trembecki était encore un excellent traducteur. C'est à lui qu'on doit la traduction en polonais d'une comédie de Voltaire.

Le " Choix d'écrits ", de Jezierski, publié en 1952, permet de mieux connaître celui qu'on appelait le " Vulcain de la Forge ", cette " Forge " de Kollontaj où se retrouvaient les écrivains les plus progressistes du 18ème siècle, Mort très jeune, en 1791, Jezierski fut un jacobin polonais, le meilleur publiciste du temps. Il s'inspirait volontiers du "Dictionnaire Philosophique" de Voltaire. Sa manière préférée était le pamphlet ("Chronique de Wityknida ", par exemple, où il fustige les magnats polonais prêts à vendre leur pays). Et à travers un écrit intitulé " L'esprit des morts de la Bastille " on retrouve une oeuvre de Sieyès " Qu'est-ce que le Tiers-Etat ".

" En France ", écrivait Jezierski "le Tiers-Etat devrait s'appeler le Premier Etat et même, disons mieux, la nation tout entière ".

Staszic, autre grand nom du 18ème, était à la fois philosophe, géologue et sociologue. C'est lui qui découvrit les premières mines de charbon en Pologne et qui organisa les premières écoles des mines. Dans ses " Considérations sur la vie de Jan Zamoyski " il proposait un programme progressiste anti-féodal. Notons qu'en 1937, le professeur Czarnowski avait été le premier et le seul à exposer les idées de Staszic, philosophe matérialiste.

Ont été également portées à la connaissance du grand public les oeuvres de Jan Sniadecki, astronome et mathématicien et de son frère Georges, chimiste, qui découvrit un corps simple : le rutène et qui écrivit un traité sur l'éducation physique des enfants.

L'effort des Maisons d'Editions de Pologne Populaire se poursuit cette année. Aucun des grands esprits, qui, voici deux siècles apportèrent leur contribution aux traditions progressistes polonaises ne sera laissé dans l'oubli.

DES DIZAINES DE MILLIERS DE ZLOTYS  
POUR LES LAUREATS DU CONCOURS DE LA MEILLEURE PIECE DE THEATRE

-----

On sait qu'en prévision du 10ème anniversaire de la République Populaire de Pologne, le Ministère de la Culture et des Arts et l'Union des Ecrivains Polonais ont ouvert un grand concours de pièces de théâtre.

Ou, plus exactement, deux concours.

Le premier sera ouvert à tout citoyen ayant écrit une oeuvre originale (comédie, drame ou satire), pourvu que le thème choisi par l'auteur-amateur relève des problèmes de la vie sociale actuelle en Pologne ou à l'étranger. Les trois premiers prix recevront de 8.000 à 4.000 zlotys (1 zloty = 87 francs). On prévoit encore 3 accessits de 2.000 zlotys et 6 mentions de 1.000 zlotys.

Chaque concurrent peut envoyer autant de pièces qu'il désire.

Le deuxième concours sera disputé par une équipe d'écrivains dûment agréés et invités à écrire une pièce dont le thème soit lié aux transformations accomplies en Pologne depuis la Libération. Les trois premiers prix recevront de 9.000 à 5.000 zlotys.

Bien entendu, les pièces primées seront jouées par divers théâtres de Pologne, qui donc participeront directement au concours et seront eux aussi récompensés par de nombreux prix. Ainsi, il y aura 3 premiers prix de mise en scène, échelonnés entre 9.000 et 5.000 zlotys. Aux deux meilleurs décorateurs reviendront des prix de 9.000 et 7.000 zlotys. Quant aux acteurs, on leur réserve 2 premiers prix de 8.000 zlotys, 3 seconds prix de 6.000 zlotys, 3 troisièmes prix de 4.000 zlotys et 4 mentions de 2.000 zlotys.

L'ENSEMBLE ARTISTIQUE DE LA FABRIQUE D'AUTOMOBILE DE ZERAN  
DONNE UNE " SOIREE DE LA SATIRE ET DES EPIGRAMMES "

-----

L'ensemble artistique de la Fabrique d'Automobiles de Zeran, qui est parrainé et soutenu par la troupe du théâtre d'Etat " Powszechy " a donné, à Varsovie, une soirée consacrée à l'auteur satirique polonais Rodoc.

Une ouvrière de la fabrique a présenté le spectacle où furent données 13 satires et épigrammes de Rodoc, auteur du XIXème siècle très populaire en Pologne pour sa verve et sa critique acérée des conditions sociales du pays vers le milieu du siècle dernier.

La troupe de Zeran se produit fréquemment et dans des programmes toujours renouvelés, dans les usines, les coopératives agricoles, tous les établissements de travail de la région.



MAITRES DE DANSE A L'ECOLE

-----

55 animateurs d'ensembles de danse - qui pour la plupart sont dans le civil de jeunes paysans - viennent de suivre à Cracovie une série de cours. Pendant 1 mois, ils se sont familiarisés avec certaines danses régionales polonaises et ont étudié les méthodes pratiques de travail dans les foyers culturels.

POPULARISER LE LIVRE ET LA LECTURE

-----

Nous avons publié dans de récents bulletins les chiffres de tirage atteints par les Maisons d'Editions polonaises. Les millions de livres qui sortent chaque année en Pologne ont un public déjà nombreux et passionné. Pour qu'il aille s'élargissant dans les campagnes et les cités, le Présidium du Gouvernement a décidé de créer dans toutes les voïévodies, districts et centres ruraux de Pologne des " Conseils de Popularisation de la Lecture et du Livre ". L'un de ces Conseils, siégeant auprès du Présidium du Conseil des Ministres, sera présidé par M. Jozef Cyrankiewicz.

Aider à la diffusion des livres, stimuler l'intérêt du public, organiser de nouveaux réseaux de bibliothèques, multiplier les contacts avec les lecteurs, les conseiller dans leur choix, tels sont quelques-uns des objectifs des Conseils. Cette année, les " Journées de l'Instruction, du Livre et de la Presse " marqueront le début d'une activité planifiée à long terme pour populariser le livre et la lecture.

59,1% DES ETUDIANTS POLONAIIS  
SONT D'ORIGINE OUVRIERE ET PAYSANNE

-----

343 recteurs et doyens d'universités ont examiné à Varsovie la situation de l'enseignement supérieur en Pologne.

En 1951-52, les écoles supérieures ont formé six fois plus de diplômés qu'en une année d'avant-guerre.

La composition sociale de la jeunesse estudiantine a radicalement changé aujourd'hui, elle est composée de 34,1% de jeunes gens d'origine ouvrière et de 25% d'étudiants d'origine paysanne. Au total, 59,1% des étudiants polonais sont issus des masses laborieuses et 40% sont fils d'intellectuels, d'employés ou de commerçants.

En 1952, les examens de fin d'études ont vu le succès de

.../

62,7% des étudiants par rapport à l'effectif de première année. Avant-guerre, cette proportion n'était que de 8,5%, car faute d'argent, un grand nombre de jeunes gens se voyaient obligés de quitter l'université avant de pouvoir décrocher un diplôme.

LEOKADIA KOSINIAK, ARTISTE-PEINTRE DE VILLAGE

-----

Les artistes villageois qui ont maintenu jusqu'à présent les traditions de la culture populaire de Pologne et qui jouissent aujourd'hui de la protection du Gouvernement Populaire, se sont rencontrés à Varsovie lors de la Conférence Nationale des Artistes Folkloriques.

Il y avait là Felicja Jaroszewicz connue dans la voïévodie de Bialystok pour ses tapis et ses tissages ; Antonina Legutowska de la province de Mazovie, passée maîtresse dans l'art des papiers découpés ; Julia Sterczak, artiste de 58 ans qui est à la fois membre du Conseil populaire de District et présidente du cercle local des fermières.

Il y avait encore Leokadia Kosiniak qui raconte ainsi son histoire :

" J'ai 50 ans, je travaille aux champs, et depuis mon enfance je peins des fleurs sur les murs et les plafonds des maisons. Je brode des petits tabliers, des corselets et des châles. Des peintres comme moi, il y en avait beaucoup, mais personne ne se souciait de nous autrefois. En Pologne Populaire notre vie a changé. A Zalipie, ce village perdu, des gens éduqués sont venus de Varsovie et de Cracovie, ils ont organisé le concours de la maison la mieux peinte, et j'ai reçu le premier prix. J'en ai pleuré de joie. Ma fille aînée a reçu une bourse et étudie à l'Académie des Arts Plastiques. Mon fils est au lycée des Arts Plastiques de Cracovie.

" Il y a 2 ans, j'ai été invitée avec d'autres peintres comme moi à décorer notre beau " Batory " Je peins des modèles pour les cretonnes, les poteries et les assiettes et je suis tellement reconnaissante au Gouvernement Populaire que je m'efforce de travailler toujours mieux."

PHILATELIE

2 TIMBRES POUR LE Xème ANNIVERSAIRE DE LA VICTOIRE DE STALINGRAD

-----

Les P.T.T. polonaises viennent d'émettre deux nouveaux timbres de 60 groszy (vert olive et rouge) et de 80 groszy (bleu nuit, rouge et brun) représentant un soldat soviétique brandissant un drapeau rouge.

Exécutés selon le procédé de <sup>la</sup> rotogravure, ces timbres dentelés sont édités à l'occasion du Xème anniversaire de la victoire de Stalingrad

2 TIMBRES EN L'HONNEUR DE " L'ANNEE COPERNIC "

-----

En l'honneur de l'inauguration de l'"Année Copernic " l'administration des P.T.T. polonaises émettra deux nouveaux timbres à l'effigie du grand astronome (1473-1543).

Le premier de 20 groszy, a été dessiné par B. Brandt d'après le tableau bien connu de Matejko : " Copernic dans son observatoire de Frombork ".

L'autre de 80 groszy, exécuté par le professeur Szancer d'après une estampe de l'époque.

Du format 26 x 43 mm, les timbres seront exécutés selon le procédé de sidérogaphie.

EMISSION D'UN TIMBRE DE 80 GROSZY  
A L'OCCASION DE LA VIème COURSE DE LA PAIX

-----

A l'occasion de la VIème Course de la Paix : Prague-Berlin-Varsovie, le Ministère polonais des P.T.T. émet trois séries de timbres de couleur différente et d'une valeur de 80 groszy chacun.

Représentant respectivement les armes de Varsovie, de Berlin et de Prague, chaque série a le même dessin central : deux coureurs cyclistes sur route. En haut, à gauche du timbre figure une colombe et en dessous, les armes de la ville.

Le projet du timbre a été réalisé par Czeslaw Kaczmarczyk.

LES EQUIPES FRANCAISES, BELGES ET DANOISES  
A LA VIÈME COURSE DE LA PAIX BRATISLAVA-PRAGUE-BERLIN-VARSOVIE

---

Le Comité d'Organisation de la VIème Course de la Paix Bratislava-Prague-Berlin-Varsovie, organisée par les quotidiens " Trybuna Ludu ", " Neues Deutschland " et " Rude Pravo " annonce que l'équipe française de la F.S.G.T. sera composée comme suit :

Gabriel Audemard, Georges Bertelot, Fernand Fillete, Charles Pedergrana, Christian Radigon, Roger Sabatier et Pierre Peyriga.

Parmi les coureurs qui défendront cette année les couleurs françaises, seul Audemard avait pris part à la Course de la Paix en 1952.

La Fédération belge du Cyclisme a sélectionné l'équipe suivant : Albert Eloit, Jacques Rebry, Marcel Trefois, Raymond Vanhoven, Louis Ruwet et Gustave Verschuren. Franc Van Looveren fera partie de la réserve - Marcel Poonen dirigera le groupe et sera secondé par l'entraîneur Louis Hemmeryck.

La presse belge annonce que 45 cyclistes avaient posé leur candidature et que la représentation belge est très forte cette année. Verschuren avait déjà participé à la Vème Course de la Paix. Il en avait gagné la première étape et avait remporté la 4ème place au classement général.

Les Danois sont représentés par Pedersen, Andersen, Jorgensen, Ostergard, Olsen et Thygesen.

LE SECRETAIRE GENERAL  
DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE BOXE AMATEUR  
H. RUSSEL SEJOURNE A VARSOVIE

---

Invité par le Comité d'Organisation polonais des Championnats d'Europe de Boxe, H. Russel, secrétaire général de l'Association Internationale de Boxe Amateur, est arrivé à Varsovie, venant de Londres.

Au cours de son séjour, M. H. Russel prendra connaissance des préparatifs en vue des Championnats d'Europe de Boxe Amateur, et assistera à la conférence du Comité d'Organisation qui se déroulera dans la salle Z.S. Gwardia, où auront lieu les rencontres.

UN CAMP D'ENTRAINEMENT MODELE A ZAKOPANE  
POUR LES ESCRIMEURS POLONAIS

---

En vue de préparer des championnats nationaux d'escrime et éventuellement des rencontres internationales, la Section d'Escrime du Comité Central de Culture Physique a ouvert, du 13 au 26 avril, un camp d'entraînement modèle à Zakopane. On y retrouve les champions .../

SPORTIVE

.../et  
 monde de Pologne de sabre Zablocki et Pawlowski ainsi que les escri-  
 Suski, Piatkowski, Malodobry, Z. Przezdziecki, Czajkowski, Pawlas,  
 ardokens, Rydz, A. Przezdziecki, Kuszewski, Szreider, Jaron (Cham-  
 monde de Pologne de fleuret) et Krajewski.

Le camp est dirigé par le Colonel Finski qui est secondé dans  
 tâche par l'entraîneur hongrois Kevey et les entraîneurs polonais  
 Wojcick, le major Fokt, Zaczyk, Sobik et Popiel.

LES RAIDS CYCLISTES DE LA PAIX DE L'UNION DE LA JEUNESSE  
 POLONAISE RASSEMBLERONT LE 10 MAI DES  
 CENTAINES DE MILLIERS DE CONCURRENTS

Le 10 mai, sur l'ensemble du territoire polonais, les raids  
 cyclistes de la Paix organisés par l'Union de la Jeunesse Polonaise  
 et qui rassembleront des centaines de milliers de concurrents, déroule-  
 ront sous le signe du renforcement des liens d'amitié de la jeunesse  
 polonaise avec la jeunesse sportive du monde entier en lutte pour le  
 maintien de la Paix, et de la popularisation de la Course de la Paix  
 Prague-Berlin-Varsovie.

Notons que ce même jour les concurrents de la Course de la  
 Paix, à laquelle on annonce déjà la participation de 17 pays, se  
 reposeront à Goërlitz où auront lieu des manifestations populaires  
 d'amitié germano-polonaise.

Pourront participer aux " Raids Cyclistes de l'Union de la  
 Jeunesse Polonaise " tous les cyclistes, sans distinction de sexe,  
 qu'ils appartiennent ou non à un groupement sportif.

Les courses auront lieu dans chaque district; les villes ou  
 grandes agglomérations rurales étant les points de ralliement.

La longueur du parcours oscillera entre 15 et 25 kms.

Le règlement stipule que chaque participant bénéficie d'un  
 boni de 25 points si son équipe arrive au complet.

La vitesse moyenne horaire des épreuves auxquelles participe-  
 ront des novices ne pourra dépasser 12 kms. L'équipe (composée de 5  
 coureurs et du chef) qui enfreindrait le règlement perd 5 points par  
 coureur.

Dans le cadre des " Raids Cyclistes de la Paix de l'Union  
 de la Jeunesse Polonaise " seront organisées également des courses  
 sur vélos de tourisme. La longueur du parcours variera de 5 à 20 kms  
 selon l'âge et le sexe des candidats. En outre, on organisera pour les  
 enfants et les tout-petits des courses sur vélos et trénettes.

On prévoit que cette épreuve sportive sera la plus grande  
 manifestation de masse que la Pologne ait connu depuis la Libération.

MATCH DE FOOT-BALL POLOGNE-TCHÉCOSLOVAQUIE A WROCLAW,  
 VILLE-ETAPE DE LA COURSE DE LA PAIX

Wrocław, première ville-étape en Pologne de la Course de la  
 Paix, se prépare à accueillir les coureurs qui auront traversé déjà  
 la Tchécoslovaquie et la République Démocratique Allemande.

Le jour précédant l'arrivée des coureurs dans la ville, le  
 10 mai, un match de foot-ball Pologne-Tchécoslovaquie se déroulera  
 .../

Le Stade Olympique qui comprend 75.000 places. A cet effet, on procède à la "toilette" du printemps. Et le gazon fraîchement semé servira en outre, au match de hockey-sur-gazon qui opposera l'équipe de la capitale silésienne à celle de Poznan, le jour de l'étape Zgorzelec-Wroclaw

BASKET-BALL : POLOGNE-TCHÉCOSLOVAQUIE 65/60  
POLOGNE-BULGARIE 37/68  
-----

Depuis le 25 mars, les meilleurs basketteurs polonais s'entraînent à Sofia, avec des équipes de Hongrie, de Roumanie, de Tchécoslovaquie et de Bulgarie, en vue des Championnats d'Europe qui auront lieu à Moscou.

A l'issue du tournoi-hommes pour le Prix de la ville de Sofia, qui se déroule du 12 au 19 avril, les Polonais ont battu les Tchèques par 65 points à 60. Au cours d'un second match contre les Bulgares, les Polonais ont été battus par 68 points contre 37.

312 ATHLETES LICENCIES PRENDRONT PART A ZIELONA GORA  
AUX CHAMPIONNATS DE COURSES D'OBSTACLES  
-----

312 athlètes mixtes licenciés prendront part aux Championnats de Courses d'Obstacles qui auront lieu à Zakopane, dans quelques jours.

L'épreuve s'annonce d'autant plus intéressante qu'elle rassemble pour la première fois des sportifs de classe, de valeur à peu près égale.

53 concurrents prendront part à l'épreuve de 8.000 mètres, dont Kielas et Szwarzgot spécialiste du 10 kms, respectivement trois fois et deux fois champions.

111 " seniors " prendront part à l'épreuve des 3.000 mètres, dont Craj et Krzyzkowiak, recordman des 1.500 mètres.

62 " juniors " se sont inscrits pour la course des 2.000 mètres, et 45 jeunes filles pour l'épreuve des 600 mètres.

L'épreuve des 1.000 mètres sera courue par 41 dames au nombre desquelles l'on compte Pestkowna, Gryczkowna, Piwowarowna et Zakowska.

75 RECORDS DE POLOGNE DE NATATION  
TEL EST LE BILAN DE LA SAISON D'HIVER 1952/1953  
-----

La saison de natation qui prend fin en Pologne a été particulièrement fertile en résultats. En effet, 37 records ont été battus au cours des épreuves pour la Coupe Régionale et 38 autres à l'issue des Championnats de Pologne.

Les exploits de la jeune Kleminska (14 ans) sont sans précédent dans l'histoire de la natation polonaise. Au 200 mètres "papillon" elle réussit à battre les records des senior, junior et jeunes filles, avec 3'4"8/10.

LE " MOIS DU FILM " ET LE CINEMA RURAL

" Il serait difficile de rencontrer désormais quelqu'un à la ville comme à la campagne, écrit l'organe paysan " Wola Ludu " (8.4), qui n'ait eu jamais à faire au cinéma. Le film pénètre aujourd'hui dans tous les recoins du pays, apportant à l'ouvrier et au paysan polonais l'instruction, la culture et la distraction. En 1945 les six premiers cinémas ambulants, reçus de l'Union Soviétique, commencèrent leur tournée. En 1946 nous en avions déjà 46 qui ont desservi plus de 2 millions de ruraux... En 1948 le nombre de ces cinémas s'est élevé à 127 (avec 8.464.870 spectateurs) et en 1950 il atteignait 205... De cette même époque date l'organisation du réseau des cinémas ruraux permanents, nouveau facteur d'élargissement de l'influence du film à la campagne, le nombre des salles, qui était passé de 558, la première année, à 996, la seconde, s'élevant, en 1952, à 1.105, sans compter les 201 cinémas ambulants et les 500 cinémas éducatifs et documentaires, grâce à quoi 30 millions de spectateurs ont assisté à des projections durant la même année."

Aussi, poursuit en substance " Wola Ludu ", le " Mois du Film " qui se déroule sous le slogan " Le cinéma pour le spectateur ", a-t-il moins pour but d'augmenter le nombre des salles que de remédier à leurs défauts : manque de confort, mépris de l'esthétique, absence d'émissions musicales en attendant la projection, etc. A cet effet des boîtes aux lettres ont été apposées à la porte de toutes les salles, pour recueillir les doléances, critiques et suggestions des spectateurs, et des réunions communes organisées, afin de permettre des échanges de vues entre les producteurs et le public.

LE DEVELOPPEMENT DES COOPERATIVES D'INVALIDES

Le 13 avril s'est ouvert à Varsovie, en présence de 350 délégués, venus de toutes les régions du pays, le premier congrès national, dit de la coopération des invalides. A cette occasion " Trybuna Ludu ", rappelle (13.4) que, pour réagir contre d'autres tendances ou pratiques qui rejettent les invalides en marge de la vie, comme incapables, " le pouvoir populaire a donné à un grand nombre d'entre eux la possibilité de participer suivant leurs moyens mais de façon créatrice néanmoins et valable, à la vie du pays ". Et elle précise :

" Dans de nombreuses coopératives du travail, dans les stations-service, dans les kiosques, travaillent aujourd'hui des invalides : des sujets plus ou moins diminués au point de vue physique ou des convalescents. Une résolution du gouvernement en date du 29 novembre 1950, a réglé la question du régime privilégié des invalides, en ce qui concerne aussi bien leurs conditions d'existence que l'approvisionnement des coopératives

.../

d'invalides en matières premières, outillage et machines. Les invalides travaillent maintenant dans leurs propres ateliers, se détendent dans leurs propres maisons de repos et bénéficient de bourses et des centres d'accueil."

Cette réintégration des mutilés et des anciens malades dans la vie active n'a pu et ne peut encore être réalisée que grâce à la mise en oeuvre d'une organisation de rééducation et d'orientation professionnelle des intéressés, organisation qui, note le journal, a donné les résultats suivants :

" Alors qu'en 1949 il n'y avait en fonctionnement que 11 coopératives d'invalides, 127 établissements de production et 37 stations-service, leur nombre, à la fin de 1952, est passé respectivement à 284, 1253 et 1.196 (dont 371 stations-service rurales)... à l'heure actuelle les établissements d'invalides travaillent dans 16 branches industrielles, complétant la production des établissements plus importants."

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises  
23, rue Taitbout - Paris 9° -

Gérant : Le Service de Presse de l'Ambassade de la République Populaire de Pologne